

21 JULY 2024. 4th Sunday after Pentecost, Tone 3.

Prophet Ezekiel (6th C. B.C.). Ven. Symeon, Fool-for-Christ, and St. John, his fellow faster (c. 590). Ven. Onuphrius, the silent, and Onesimus, recluse, of the Near Kyivan Caves (12th-13th c.).

TROPAR OF SUNDAY IN TONE –3.

Let the heavens rejoice. Let earth be glad. For the Lord has shown strength with His arm. He has trampled down death by death. He has become the First-Born of the Dead. He has delivered us from the depths of hades and has granted to the world great mercy.

GLORY to the Father and the Son and the Holy Spirit.

NOW and forever and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF SUNDAY IN TONE –3.

Today You arose from the tomb, O Merciful One, leading us from the gates of death. On this day Adam exults as Eve rejoices. Together with the prophets and patriarchs they unceasingly praise the divine might of Your Power.

PROKEIMEN

PRIEST : “ Let us be attentive – Peace be unto all.”

READER : “And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**PROKIMEN IN 3.** Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.”

CHOIR : “ Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.”

READER : “ Clap your hands, all you peoples. Shout to God with a joyful voice.”

CHOIR : “ Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.”

READER : “Sing praises to our God, sing praises.”

CHOIR : “Sing praises to our King, sing praises.”

THE EPISTLE:

PRIEST: “ Wisdom.”

READER: “ **The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans”**

PRIEST: “ Let us be attentive.”

READER: “ Reads Epistle”

Romans 6:18-23 (4th Sunday after Pentecost)

Brethren, 18 You have been set free from sin and have become slaves to righteousness.

19 I am using an example from everyday life because of your human limitations. Just as you used to offer yourselves as slaves to impurity and to ever-increasing wickedness, so now offer yourselves as slaves to righteousness leading to holiness. 20 When you were slaves to sin, you were free from the control of righteousness. 21 What benefit did you reap at that time from the things you are now ashamed of? Those things result in death! 22 But now that you have been set free from sin and have become slaves of God, the benefit you reap leads to holiness, and the result is eternal life. 23 For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

ALLELUIARIA

PRIEST : “ Peace be unto you reader.”

READER : “ And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**ALLELUIA IN TONE 3.** “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ I have hoped in You O Lord; let me never be put to shame. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ Be a God of protection for me, a house of refuge, to save me. Alleluia.”

CHOIR : “ **Alleluia, Alleluia, Alleluia.**” ***(Repeat till censuring is done)***

GOSPEL:

Matthew 8 : 5 – 13 (4th Sunday after Pentecost)

5 When Jesus had entered Capernaum, a centurion came to him, asking for help. 6 “Lord,” he said, “my servant lies at home paralyzed, suffering terribly.” 7 Jesus said to him, “Shall I come and heal him?” 8 The centurion replied, “Lord, I do not deserve to have you come under my roof. But just say the word, and my servant will be healed. 9 For I myself am a man under authority, with soldiers under me. I tell this one, ‘Go,’ and he goes; and that one, ‘Come,’ and he comes. I say to my servant, ‘Do this,’ and he does it.” 10 When Jesus heard this, he was amazed and said to those following him, “Truly I tell you, I have not found anyone in Israel with such great faith. 11 I say to you that many will come from the east and the west, and will take their places at the feast with Abraham, Isaac and Jacob in the kingdom of heaven. 12 But the subjects of the kingdom will be thrown outside, into the darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.” 13 Then Jesus said to the centurion, “Go! Let it be done just as you believed it would.” And his servant was healed at that moment.

COMMUNION VERSE

“ Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

21 ЛИПЕНЬ, 2024. Неділя 4-та по П'ятидесятниці. Голос 3-ій.

Прор. Єзекиїля (VI ст. до Р.Х.). Прпп. Симеона, Христа ради юродивого, та Іоана співпосника його (близько 590). Прпп. Онуфрія Мовчазного і Онисима затворника, Печерських, у Ближніх печерах (XII-XIII).

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 3-ий.

Нехай веселяться небесні, нехай радується земнії, бо сотворив державу силою Своєю Господь, подолав смертю смерть, первістком мертвих став, із безодні аду визволив нас і подав світові велику милість.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.
І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 3-ий.

Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий, і нас вивів Ти із врат смертних, сьогодні Адам торжесвує, і радується Єва, а разом пророки з патріярхами безперестанно оспівують Божественну могутність Твоєї влади.

ПРОКИМЕН

СВЯЩ. : “Будьмо уважні! Мир всім.”

ЧИТ. : “І духові твому.”

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “**ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 3-ий.** Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.”

ХОР. : “ Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.”

ЧИТ. : **(СТИХ)** “ Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості.”

ХОР. : “ Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.”

ЧИТ. : Співайте Богові нашому, співайте,

ХОР. : “Співайте Цареві нашому, співайте.”

АПОСТОЛ:

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “ **3 Послання до Римлян, Святого Апостола Павла читання.**”

СВЯЩ. : “ Будьмо уважні.”

ЧИТ. : “ Читає Апостол.”

Римлян 6: 18 – 23 (4-та неділя після П'ятидесятниці)

Браття, 18 Звільнившись від гріха, стали рабами праведности. 19 Говорю я по-людському, через неміч вашого тіла. Бо як ви віддавали були члени ваші за рабів нечистості й беззаконню на беззаконня, так тепер віддайте члени ваші за рабів праведности на освячення. 20 Бо коли були ви рабами гріха, то були вільні від праведности. 21 Який же плід ви мали тоді? Такі речі, що ними соромитесь тепер, бо кінець їх то смерть. 22 А тепер, звільнившись від гріха й ставши рабами Богові, маєте плід ваш на освячення, а кінець життя вічне. 23 Бо заплата за гріх смерть, а дар Божий вічне життя в Христі Ісусі, Господі нашім!

АЛИЛУАЯРІЯ

СВЯЩ. : “Мир тобі читачу.”

ЧИТ. : “ І духові твому.”

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “**АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 3-ій.** “ Алилугя, Алилугя, Алилугя.”

ХОР. : “ Алилугя, Алилугя, Алилугя.”

ЧИТ. ; “ На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитися повік. Алилугя.”

ХОР. : “ Алилугя, Алилугя, Алилугя.”

ЧИТ. ; “ Будь мені Богом, оборонцем, і домом пристановища, щоб спасти мене. Алилугя.”

ХОР. : “Алилугя, Алилугя, Алилугя.” (повтори доки скінчиться кадіння)

ЄВАНГЕЛІЯ:

Матвія 8 : 5 - 13 (4-та неділя після П'ятидесятниці)

5 А коли Він до Капернауму ввійшов, то до Нього наблизився сотник, та й благати зачав Його, 6 кажучи: Господи, мій слуга лежить удома розслаблений, і тяжко страждає. 7 Він говорить йому: Я прийду й уздоровлю його. 8 А сотник Йому відповів: Недостойний я, Господи, щоб зайшов Ти під стріху мою... Та промов тільки слово, і видужає мій слуга! 9 Бо й я людина підвладна, і вояків під собою я маю; і одному кажу: піди то йде він, а тому: прийди і приходить, або рабові своєму: зроби те і він зробить. 10 Почувши таке, Ісус здивувався, і промовив до тих, хто йшов услід за Ним: Поправді кажу вам: навіть серед Ізраїля Я не знайшов був такої великої віри! 11 Кажу ж вам, що багато-хто прийдуть від сходу та заходу, і засядуть у Царстві Небеснім із Авраамом, Ісаком та Яковом. 12 Сини ж Царства повкидані будуть до темряви зовнішньої буде там плач і скрегіт зубів!... 13 І сказав Ісус сотникові: Іди, і як повірив ти, нехай так тобі й станеться! І тієї ж години одужав слуга його.

ПРИЧАСНИЙ

“Хваліть Господа з небес, хваліть Його на вишніх. Алилугя, Алилугя, Алилугя.”

21 JULY 2024. 4th Sunday after Pentecost, Tone 3.

Prophet Ezekiel (6th C. B.C.). Ven. Symeon, Fool-for-Christ, and St. John, his fellow faster (c. 590). Ven. Onuphrius, the silent, and Onesimus, recluse, of the Near Kyivan Caves (12th-13th c.).

TROPAR OF SUNDAY IN TONE –3.

Let the heavens rejoice. Let earth be glad. For the Lord has shown strength with His arm. He has trampled down death by death. He has become the First-Born of the Dead. He has delivered us from the depths of hades and has granted to the world great mercy.

GLORY to the Father and the Son and the Holy Spirit.

NOW and forever and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF SUNDAY IN TONE –3.

Today You arose from the tomb, O Merciful One, leading us from the gates of death. On this day Adam exults as Eve rejoices. Together with the prophets and patriarchs they unceasingly praise the divine might of Your Power.

PROKEIMEN

PRIEST : “ Let us be attentive – Peace be unto all.”

READER : “And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**PROKIMEN IN 3.** Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.”

CHOIR : “ Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.”

READER : “ Clap your hands, all you peoples. Shout to God with a joyful voice.”

CHOIR : “ Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.”

READER : “Sing praises to our God, sing praises.”

CHOIR : “Sing praises to our King, sing praises.”

THE EPISTLE:

PRIEST: “ Wisdom.”

READER: “ **The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans”**

PRIEST: “ Let us be attentive.”

READER: “ Reads Epistle”

Romans 6:18-23 (4th Sunday after Pentecost)

Brethren, 18 You have been set free from sin and have become slaves to righteousness.

19 I am using an example from everyday life because of your human limitations. Just as you used to offer yourselves as slaves to impurity and to ever-increasing wickedness, so now offer yourselves as slaves to righteousness leading to holiness. 20 When you were slaves to sin, you were free from the control of righteousness. 21 What benefit did you reap at that time from the things you are now ashamed of? Those things result in death! 22 But now that you have been set free from sin and have become slaves of God, the benefit you reap leads to holiness, and the result is eternal life. 23 For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

ALLELUIARIA

PRIEST : “ Peace be unto you reader.”

READER : “ And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**ALLELUIA IN TONE 3.** “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ I have hoped in You O Lord; let me never be put to shame. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ Be a God of protection for me, a house of refuge, to save me. Alleluia.”

CHOIR : “ **Alleluia, Alleluia, Alleluia.**” ***(Repeat till censuring is done)***

GOSPEL:

Matthew 8 : 5 – 13 (4th Sunday after Pentecost)

5 When Jesus had entered Capernaum, a centurion came to him, asking for help. 6 “Lord,” he said, “my servant lies at home paralyzed, suffering terribly.” 7 Jesus said to him, “Shall I come and heal him?” 8 The centurion replied, “Lord, I do not deserve to have you come under my roof. But just say the word, and my servant will be healed. 9 For I myself am a man under authority, with soldiers under me. I tell this one, ‘Go,’ and he goes; and that one, ‘Come,’ and he comes. I say to my servant, ‘Do this,’ and he does it.” 10 When Jesus heard this, he was amazed and said to those following him, “Truly I tell you, I have not found anyone in Israel with such great faith. 11 I say to you that many will come from the east and the west, and will take their places at the feast with Abraham, Isaac and Jacob in the kingdom of heaven. 12 But the subjects of the kingdom will be thrown outside, into the darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.” 13 Then Jesus said to the centurion, “Go! Let it be done just as you believed it would.” And his servant was healed at that moment.

COMMUNION VERSE

“ Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

21 ЛИПЕНЬ, 2024. Неділя 4-та по П'ятидесятниці. Голос 3-ій.

Прор. Єзекиїля (VI ст. до Р.Х.). Прпп. Симеона, Христа ради юродивого, та Іоана співпосника його (близько 590). Прпп. Онуфрія Мовчазного і Онисима затворника, Печерських, у Ближніх печерах (XII-XIII).

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 3-ий.

Нехай веселяться небесні, нехай радуються земнії, бо сотворив державу силою Своєю Господь, подолав смертю смерть, первістком мертвих став, із безодні аду визволив нас і подав світові велику милість.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.
І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 3-ий.

Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий, і нас вивів Ти із врат смертних, сьогодні Адам торжесвує, і радується Єва, а разом пророки з патріярхами безперестанно оспівують Божественну могутність Твоєї влади.

ПРОКИМЕН

СВЯЩ. : “Будьмо уважні! Мир всім.”

ЧИТ. : “І духові твому.”

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “**ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 3-ий.** Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.”

ХОР. : “ Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.”

ЧИТ. : **(СТИХ)** “ Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості.”

ХОР. : “ Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.”

ЧИТ. : Співайте Богові нашому, співайте,

ХОР. : “Співайте Цареві нашому, співайте.”

АПОСТОЛ:

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “ **3 Послання до Римлян, Святого Апостола Павла читання.**”

СВЯЩ. : “ Будьмо уважні.”

ЧИТ. : “ Читає Апостол.”

Римлян 6: 18 – 23 (4-та неділя після П'ятидесятниці)

Браття, 18 Звільнившись від гріха, стали рабами праведности. 19 Говорю я по-людському, через неміч вашого тіла. Бо як ви віддавали були члени ваші за рабів нечистості й беззаконню на беззаконня, так тепер віддайте члени ваші за рабів праведности на освячення. 20 Бо коли були ви рабами гріха, то були вільні від праведности. 21 Який же плід ви мали тоді? Такі речі, що ними соромитесь тепер, бо кінець їх то смерть. 22 А тепер, звільнившись від гріха й ставши рабами Богові, маєте плід ваш на освячення, а кінець життя вічне. 23 Бо заплата за гріх смерть, а дар Божий вічне життя в Христі Ісусі, Господі нашім!

АЛИЛУАЯРІЯ

СВЯЩ. : “Мир тобі читачу.”

ЧИТ. : “ І духові твому.”

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “**АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 3-ій.** “ Алилугя, Алилугя, Алилугя.”

ХОР. : “ Алилугя, Алилугя, Алилугя.”

ЧИТ. ; “ На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитися повік. Алилугя.”

ХОР. : “ Алилугя, Алилугя, Алилугя.”

ЧИТ. ; “ Будь мені Богом, оборонцем, і домом пристановища, щоб спасти мене. Алилугя.”

ХОР. : “Алилугя, Алилугя, Алилугя.” (повтори доки скінчиться кадіння)

ЄВАНГЕЛІЯ:

Матвія 8 : 5 - 13 (4-та неділя після П'ятидесятниці)

5 А коли Він до Капернауму ввійшов, то до Нього наблизився сотник, та й благати зачав Його, 6 кажучи: Господи, мій слуга лежить удома розслаблений, і тяжко страждає. 7 Він говорить йому: Я прийду й уздоровлю його. 8 А сотник Йому відповів: Недостойний я, Господи, щоб зайшов Ти під стріху мою... Та промов тільки слово, і видужає мій слуга! 9 Бо й я людина підвладна, і вояків під собою я маю; і одному кажу: піди то йде він, а тому: прийди і приходить, або рабові своєму: зроби те і він зробить. 10 Почувши таке, Ісус здивувався, і промовив до тих, хто йшов услід за Ним: Поправді кажу вам: навіть серед Ізраїля Я не знайшов був такої великої віри! 11 Кажу ж вам, що багато-хто прийдуть від сходу та заходу, і засядуть у Царстві Небеснім із Авраамом, Ісаком та Яковом. 12 Сини ж Царства повкидані будуть до темряви зовнішньої буде там плач і скрегіт зубів!... 13 І сказав Ісус сотникові: Іди, і як повірив ти, нехай так тобі й станеться! І тієї ж години одужав слуга його.

ПРИЧАСНИЙ

“Хваліть Господа з небес, хваліть Його на вишніх. Алилугя, Алилугя, Алилугя.”

21 JULY 2024. 4th Sunday after Pentecost, Tone 3.

Prophet Ezekiel (6th C. B.C.). Ven. Symeon, Fool-for-Christ, and St. John, his fellow faster (c. 590). Ven. Onuphrius, the silent, and Onesimus, recluse, of the Near Kyivan Caves (12th-13th c.).

TROPAR OF SUNDAY IN TONE –3.

Let the heavens rejoice. Let earth be glad. For the Lord has shown strength with His arm. He has trampled down death by death. He has become the First-Born of the Dead. He has delivered us from the depths of hades and has granted to the world great mercy.

GLORY to the Father and the Son and the Holy Spirit.

NOW and forever and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF SUNDAY IN TONE –3.

Today You arose from the tomb, O Merciful One, leading us from the gates of death. On this day Adam exults as Eve rejoices. Together with the prophets and patriarchs they unceasingly praise the divine might of Your Power.

PROKEIMEN

PRIEST : “ Let us be attentive – Peace be unto all.”

READER : “And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**PROKIMEN IN 3.** Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.”

CHOIR : “ Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.”

READER : “ Clap your hands, all you peoples. Shout to God with a joyful voice.”

CHOIR : “ Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.”

READER : “Sing praises to our God, sing praises.”

CHOIR : “Sing praises to our King, sing praises.”

THE EPISTLE:

PRIEST: “ Wisdom.”

READER: “ **The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans**”

PRIEST: “ Let us be attentive.”

READER: “ Reads Epistle”

Romans 6:18-23 (4th Sunday after Pentecost)

Brethren, 18 You have been set free from sin and have become slaves to righteousness.

19 I am using an example from everyday life because of your human limitations. Just as you used to offer yourselves as slaves to impurity and to ever-increasing wickedness, so now offer yourselves as slaves to righteousness leading to holiness. 20 When you were slaves to sin, you were free from the control of righteousness. 21 What benefit did you reap at that time from the things you are now ashamed of? Those things result in death! 22 But now that you have been set free from sin and have become slaves of God, the benefit you reap leads to holiness, and the result is eternal life. 23 For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

ALLELUIARIA

PRIEST : “ Peace be unto you reader.”

READER : “ And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**ALLELUIA IN TONE 3.** “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ I have hoped in You O Lord; let me never be put to shame. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ Be a God of protection for me, a house of refuge, to save me. Alleluia.”

CHOIR : “ **Alleluia, Alleluia, Alleluia.**” ***(Repeat till censuring is done)***

GOSPEL:

Matthew 8 : 5 – 13 (4th Sunday after Pentecost)

5 When Jesus had entered Capernaum, a centurion came to him, asking for help. 6 “Lord,” he said, “my servant lies at home paralyzed, suffering terribly.” 7 Jesus said to him, “Shall I come and heal him?” 8 The centurion replied, “Lord, I do not deserve to have you come under my roof. But just say the word, and my servant will be healed. 9 For I myself am a man under authority, with soldiers under me. I tell this one, ‘Go,’ and he goes; and that one, ‘Come,’ and he comes. I say to my servant, ‘Do this,’ and he does it.” 10 When Jesus heard this, he was amazed and said to those following him, “Truly I tell you, I have not found anyone in Israel with such great faith. 11 I say to you that many will come from the east and the west, and will take their places at the feast with Abraham, Isaac and Jacob in the kingdom of heaven. 12 But the subjects of the kingdom will be thrown outside, into the darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.” 13 Then Jesus said to the centurion, “Go! Let it be done just as you believed it would.” And his servant was healed at that moment.

COMMUNION VERSE

“ Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

21 ЛИПЕНЬ, 2024. Неділя 4-та по П'ятидесятниці. Голос 3-ій.

Прор. Єзекиїля (VI ст. до Р.Х.). Прпп. Симеона, Христа ради юродивого, та Іоана співпосника його (близько 590). Прпп. Онуфрія Мовчазного і Онисима затворника, Печерських, у Ближніх печерах (XII-XIII).

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 3-ий.

Нехай веселяться небесні, нехай радується земнії, бо сотворив державу силою Своєю Господь, подолав смертю смерть, первістком мертвих став, із безодні аду визволив нас і подав світові велику милість.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.
І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 3-ий.

Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий, і нас вивів Ти із врат смертних, сьогодні Адам торжесвує, і радується Єва, а разом пророки з патріярхами безперестанно оспівують Божественну могутність Твоєї влади.

ПРОКИМЕН

СВЯЩ. : “Будьмо уважні! Мир всім.”

ЧИТ. : “І духові твому.”

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “**ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 3-ий.** Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.”

ХОР. : “ Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.”

ЧИТ. : **(СТИХ)** “ Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості.”

ХОР. : “ Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.”

ЧИТ. : Співайте Богові нашому, співайте,

ХОР. : “Співайте Цареві нашому, співайте.”

АПОСТОЛ:

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “ **3 Послання до Римлян, Святого Апостола Павла читання.**”

СВЯЩ. : “ Будьмо уважні.”

ЧИТ. : “ Читає Апостол.”

Римлян 6: 18 – 23 (4-та неділя після П'ятидесятниці)

Браття, 18 Звільнившись від гріха, стали рабами праведности. 19 Говорю я по-людському, через неміч вашого тіла. Бо як ви віддавали були члени ваші за рабів нечистості й беззаконню на беззаконня, так тепер віддайте члени ваші за рабів праведности на освячення. 20 Бо коли були ви рабами гріха, то були вільні від праведности. 21 Який же плід ви мали тоді? Такі речі, що ними соромитесь тепер, бо кінець їх то смерть. 22 А тепер, звільнившись від гріха й ставши рабами Богові, маєте плід ваш на освячення, а кінець життя вічне. 23 Бо заплата за гріх смерть, а дар Божий вічне життя в Христі Ісусі, Господі нашім!

АЛИЛУАЯРІЯ

СВЯЩ. : “Мир тобі читачу.”

ЧИТ. : “ І духові твому.”

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “**АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 3-ій.** “ Алилугя, Алилугя, Алилугя.”

ХОР. : “ Алилугя, Алилугя, Алилугя.”

ЧИТ. ; “ На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитися повік. Алилугя.”

ХОР. : “ Алилугя, Алилугя, Алилугя.”

ЧИТ. ; “ Будь мені Богом, оборонцем, і домом пристановища, щоб спасти мене. Алилугя.”

ХОР. : “Алилугя, Алилугя, Алилугя.” (повтори доки скінчиться кадіння)

ЄВАНГЕЛІЯ:

Матвія 8 : 5 - 13 (4-та неділя після П'ятидесятниці)

5 А коли Він до Капернауму ввійшов, то до Нього наблизився сотник, та й благати зачав Його, 6 кажучи: Господи, мій слуга лежить удома розслаблений, і тяжко страждає. 7 Він говорить йому: Я прийду й уздоровлю його. 8 А сотник Йому відповів: Недостойний я, Господи, щоб зайшов Ти під стріху мою... Та промов тільки слово, і видужає мій слуга! 9 Бо й я людина підвладна, і вояків під собою я маю; і одному кажу: піди то йде він, а тому: прийди і приходить, або рабові своєму: зроби те і він зробить. 10 Почувши таке, Ісус здивувався, і промовив до тих, хто йшов услід за Ним: Поправді кажу вам: навіть серед Ізраїля Я не знайшов був такої великої віри! 11 Кажу ж вам, що багато-хто прийдуть від сходу та заходу, і засядуть у Царстві Небеснім із Авраамом, Ісаком та Яковом. 12 Сини ж Царства повкидані будуть до темряви зовнішньої буде там плач і скрегіт зубів!... 13 І сказав Ісус сотникові: Іди, і як повірив ти, нехай так тобі й станеться! І тієї ж години одужав слуга його.

ПРИЧАСНИЙ

“Хваліть Господа з небес, хваліть Його на вишніх. Алилугя, Алилугя, Алилугя.”

21 JULY 2024. 4th Sunday after Pentecost, Tone 3.

Prophet Ezekiel (6th C. B.C.). Ven. Symeon, Fool-for-Christ, and St. John, his fellow faster (c. 590). Ven. Onuphrius, the silent, and Onesimus, recluse, of the Near Kyivan Caves (12th-13th c.).

TROPAR OF SUNDAY IN TONE –3.

Let the heavens rejoice. Let earth be glad. For the Lord has shown strength with His arm. He has trampled down death by death. He has become the First-Born of the Dead. He has delivered us from the depths of hades and has granted to the world great mercy.

GLORY to the Father and the Son and the Holy Spirit.

NOW and forever and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF SUNDAY IN TONE –3.

Today You arose from the tomb, O Merciful One, leading us from the gates of death. On this day Adam exults as Eve rejoices. Together with the prophets and patriarchs they unceasingly praise the divine might of Your Power.

PROKEIMEN

PRIEST : “ Let us be attentive – Peace be unto all.”

READER : “And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**PROKIMEN IN 3.** Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.”

CHOIR : “ Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.”

READER : “ Clap your hands, all you peoples. Shout to God with a joyful voice.”

CHOIR : “ Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.”

READER : “Sing praises to our God, sing praises.”

CHOIR : “Sing praises to our King, sing praises.”

THE EPISTLE:

PRIEST: “ Wisdom.”

READER: “ **The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans**”

PRIEST: “ Let us be attentive.”

READER: “ Reads Epistle”

Romans 6:18-23 (4th Sunday after Pentecost)

Brethren, 18 You have been set free from sin and have become slaves to righteousness.

19 I am using an example from everyday life because of your human limitations. Just as you used to offer yourselves as slaves to impurity and to ever-increasing wickedness, so now offer yourselves as slaves to righteousness leading to holiness. 20 When you were slaves to sin, you were free from the control of righteousness. 21 What benefit did you reap at that time from the things you are now ashamed of? Those things result in death! 22 But now that you have been set free from sin and have become slaves of God, the benefit you reap leads to holiness, and the result is eternal life. 23 For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

ALLELUIARIA

PRIEST : “ Peace be unto you reader.”

READER : “ And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**ALLELUIA IN TONE 3.** “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ I have hoped in You O Lord; let me never be put to shame. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ Be a God of protection for me, a house of refuge, to save me. Alleluia.”

CHOIR : “ **Alleluia, Alleluia, Alleluia.**” ***(Repeat till censuring is done)***

GOSPEL:

Matthew 8 : 5 – 13 (4th Sunday after Pentecost)

5 When Jesus had entered Capernaum, a centurion came to him, asking for help. 6 “Lord,” he said, “my servant lies at home paralyzed, suffering terribly.” 7 Jesus said to him, “Shall I come and heal him?” 8 The centurion replied, “Lord, I do not deserve to have you come under my roof. But just say the word, and my servant will be healed. 9 For I myself am a man under authority, with soldiers under me. I tell this one, ‘Go,’ and he goes; and that one, ‘Come,’ and he comes. I say to my servant, ‘Do this,’ and he does it.” 10 When Jesus heard this, he was amazed and said to those following him, “Truly I tell you, I have not found anyone in Israel with such great faith. 11 I say to you that many will come from the east and the west, and will take their places at the feast with Abraham, Isaac and Jacob in the kingdom of heaven. 12 But the subjects of the kingdom will be thrown outside, into the darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.” 13 Then Jesus said to the centurion, “Go! Let it be done just as you believed it would.” And his servant was healed at that moment.

COMMUNION VERSE

“ Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

21 ЛИПЕНЬ, 2024. Неділя 4-та по П'ятидесятниці. Голос 3-ій.

Прор. Єзекиїля (VI ст. до Р.Х.). Прпп. Симеона, Христа ради юродивого, та Іоана співпосника його (близько 590). Прпп. Онуфрія Мовчазного і Онисима затворника, Печерських, у Ближніх печерах (XII-XIII).

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 3-ий.

Нехай веселяться небесні, нехай радуються земнії, бо сотворив державу силою Своєю Господь, подолав смертю смерть, первістком мертвих став, із безодні аду визволив нас і подав світові велику милість.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.
І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 3-ий.

Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий, і нас вивів Ти із врат смертних, сьогодні Адам торжесвує, і радується Єва, а разом пророки з патріярхами безперестанно оспівують Божественну могутність Твоєї влади.

ПРОКИМЕН

СВЯЩ. : “Будьмо уважні! Мир всім.”

ЧИТ. : “І духові твому.”

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “**ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 3-ий.** Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.”

ХОР. : “ Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.”

ЧИТ. : **(СТИХ)** “ Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радости.”

ХОР. : “ Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.”

ЧИТ. : Співайте Богові нашому, співайте,

ХОР. : “Співайте Цареві нашому, співайте.”

АПОСТОЛ:

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “ **3 Послання до Римлян, Святого Апостола Павла читання.**”

СВЯЩ. : “ Будьмо уважні.”

ЧИТ. : “ Читає Апостол.”

Римлян 6: 18 – 23 (4-та неділя після П'ятидесятниці)

Браття, 18 Звільнившись від гріха, стали рабами праведности. 19 Говорю я по-людському, через неміч вашого тіла. Бо як ви віддавали були члени ваші за рабів нечистості й беззаконню на беззаконня, так тепер віддайте члени ваші за рабів праведности на освячення. 20 Бо коли були ви рабами гріха, то були вільні від праведности. 21 Який же плід ви мали тоді? Такі речі, що ними соромитесь тепер, бо кінець їх то смерть. 22 А тепер, звільнившись від гріха й ставши рабами Богові, маєте плід ваш на освячення, а кінець життя вічне. 23 Бо заплата за гріх смерть, а дар Божий вічне життя в Христі Ісусі, Господі нашім!

АЛИЛУАЯРІЯ

СВЯЩ. : “Мир тобі читачу.”

ЧИТ. : “ І духові твому.”

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “**АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 3-ій.** “ Алилугя, Алилугя, Алилугя.”

ХОР. : “ Алилугя, Алилугя, Алилугя.”

ЧИТ. ; “ На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитися повік. Алилугя.”

ХОР. : “ Алилугя, Алилугя, Алилугя.”

ЧИТ. ; “ Будь мені Богом, оборонцем, і домом пристановища, щоб спасти мене. Алилугя.”

ХОР. : “Алилугя, Алилугя, Алилугя.” (повтори доки скінчиться кадіння)

ЄВАНГЕЛІЯ:

Матвія 8 : 5 - 13 (4-та неділя після П'ятидесятниці)

5 А коли Він до Капернауму ввійшов, то до Нього наблизився сотник, та й благати зачав Його, 6 кажучи: Господи, мій слуга лежить удома розслаблений, і тяжко страждає. 7 Він говорить йому: Я прийду й уздоровлю його. 8 А сотник Йому відповів: Недостойний я, Господи, щоб зайшов Ти під стріху мою... Та промов тільки слово, і видужає мій слуга! 9 Бо й я людина підвладна, і вояків під собою я маю; і одному кажу: піди то йде він, а тому: прийди і приходить, або рабові своєму: зроби те і він зробить. 10 Почувши таке, Ісус здивувався, і промовив до тих, хто йшов услід за Ним: Поправді кажу вам: навіть серед Ізраїля Я не знайшов був такої великої віри! 11 Кажу ж вам, що багато-хто прийдуть від сходу та заходу, і засядуть у Царстві Небеснім із Авраамом, Ісаком та Яковом. 12 Сини ж Царства повкидані будуть до темряви зовнішньої буде там плач і скрегіт зубів!... 13 І сказав Ісус сотникові: Іди, і як повірив ти, нехай так тобі й станеться! І тієї ж години одужав слуга його.

ПРИЧАСНИЙ

“Хваліть Господа з небес, хваліть Його на вишніх. Алилугя, Алилугя, Алилугя.”

21 JULY 2024. 4th Sunday after Pentecost, Tone 3.

Prophet Ezekiel (6th C. B.C.). Ven. Symeon, Fool-for-Christ, and St. John, his fellow faster (c. 590). Ven. Onuphrius, the silent, and Onesimus, recluse, of the Near Kyivan Caves (12th-13th c.).

TROPAR OF SUNDAY IN TONE –3.

Let the heavens rejoice. Let earth be glad. For the Lord has shown strength with His arm. He has trampled down death by death. He has become the First-Born of the Dead. He has delivered us from the depths of hades and has granted to the world great mercy.

GLORY to the Father and the Son and the Holy Spirit.

NOW and forever and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF SUNDAY IN TONE –3.

Today You arose from the tomb, O Merciful One, leading us from the gates of death. On this day Adam exults as Eve rejoices. Together with the prophets and patriarchs they unceasingly praise the divine might of Your Power.

PROKEIMEN

PRIEST : “ Let us be attentive – Peace be unto all.”

READER : “And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**PROKIMEN IN 3.** Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.”

CHOIR : “ Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.”

READER : “ Clap your hands, all you peoples. Shout to God with a joyful voice.”

CHOIR : “ Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.”

READER : “Sing praises to our God, sing praises.”

CHOIR : “Sing praises to our King, sing praises.”

THE EPISTLE:

PRIEST: “ Wisdom.”

READER: “ **The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans**”

PRIEST: “ Let us be attentive.”

READER: “ Reads Epistle”

Romans 6:18-23 (4th Sunday after Pentecost)

Brethren, 18 You have been set free from sin and have become slaves to righteousness. 19 I am using an example from everyday life because of your human limitations. Just as you used to offer yourselves as slaves to impurity and to ever-increasing wickedness, so now offer yourselves as slaves to righteousness leading to holiness. 20 When you were slaves to sin, you were free from the control of righteousness. 21 What benefit did you reap at that time from the things you are now ashamed of? Those things result in death! 22 But now that you have been set free from sin and have become slaves of God, the benefit you reap leads to holiness, and the result is eternal life. 23 For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

ALLELUIARIA

PRIEST : “ Peace be unto you reader.”

READER : “ And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**ALLELUIA IN TONE 3.** “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ I have hoped in You O Lord; let me never be put to shame. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ Be a God of protection for me, a house of refuge, to save me. Alleluia.”

CHOIR : “ **Alleluia, Alleluia, Alleluia.**” ***(Repeat till censuring is done)***

GOSPEL:

Matthew 8 : 5 – 13 (4th Sunday after Pentecost)

5 When Jesus had entered Capernaum, a centurion came to him, asking for help. 6 “Lord,” he said, “my servant lies at home paralyzed, suffering terribly.” 7 Jesus said to him, “Shall I come and heal him?” 8 The centurion replied, “Lord, I do not deserve to have you come under my roof. But just say the word, and my servant will be healed. 9 For I myself am a man under authority, with soldiers under me. I tell this one, ‘Go,’ and he goes; and that one, ‘Come,’ and he comes. I say to my servant, ‘Do this,’ and he does it.” 10 When Jesus heard this, he was amazed and said to those following him, “Truly I tell you, I have not found anyone in Israel with such great faith. 11 I say to you that many will come from the east and the west, and will take their places at the feast with Abraham, Isaac and Jacob in the kingdom of heaven. 12 But the subjects of the kingdom will be thrown outside, into the darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.” 13 Then Jesus said to the centurion, “Go! Let it be done just as you believed it would.” And his servant was healed at that moment.

COMMUNION VERSE

“ Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

21 ЛИПЕНЬ, 2024. Неділя 4-та по П'ятидесятниці. Голос 3-ій.

Прор. Єзекиїля (VI ст. до Р.Х.). Прпп. Симеона, Христа ради юродивого, та Іоана співпосника його (близько 590). Прпп. Онуфрія Мовчазного і Онисима затворника, Печерських, у Ближніх печерах (XII-XIII).

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 3-ий.

Нехай веселяться небесні, нехай радується земнії, бо сотворив державу силою Своєю Господь, подолав смертю смерть, первістком мертвих став, із безодні аду визволив нас і подав світові велику милість.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.
І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 3-ий.

Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий, і нас вивів Ти із врат смертних, сьогодні Адам торжесвує, і радується Єва, а разом пророки з патріярхами безперестанно оспівують Божественну могутність Твоєї влади.

ПРОКИМЕН

СВЯЩ. : “Будьмо уважні! Мир всім.”

ЧИТ. : “І духові твому.”

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “**ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 3-ий.** Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.”

ХОР. : “ Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.”

ЧИТ. : **(СТИХ)** “ Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості.”

ХОР. : “ Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.”

ЧИТ. : Співайте Богові нашому, співайте,

ХОР. : “Співайте Цареві нашому, співайте.”

АПОСТОЛ:

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “ **3 Послання до Римлян, Святого Апостола Павла читання.**”

СВЯЩ. : “ Будьмо уважні.”

ЧИТ. : “ Читає Апостол.”

Римлян 6: 18 – 23 (4-та неділя після П'ятидесятниці)

Браття, 18 Звільнившись від гріха, стали рабами праведности. 19 Говорю я по-людському, через неміч вашого тіла. Бо як ви віддавали були члени ваші за рабів нечистості й беззаконню на беззаконня, так тепер віддайте члени ваші за рабів праведности на освячення. 20 Бо коли були ви рабами гріха, то були вільні від праведности. 21 Який же плід ви мали тоді? Такі речі, що ними соромитесь тепер, бо кінець їх то смерть. 22 А тепер, звільнившись від гріха й ставши рабами Богові, маєте плід ваш на освячення, а кінець життя вічне. 23 Бо заплата за гріх смерть, а дар Божий вічне життя в Христі Ісусі, Господі нашим!

АЛИЛУАЯРІЯ

СВЯЩ. : “Мир тобі читачу.”

ЧИТ. : “ І духові твому.”

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “**АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 3-ій.** “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

ЧИТ. ; “ На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитися повік. Алилуя.”

ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

ЧИТ. ; “ Будь мені Богом, оборонцем, і домом пристановища, щоб спасти мене. Алилуя.”

ХОР. : “Алилуя, Алилуя, Алилуя.” (повтори доки скінчиться кадіння)

ЄВАНГЕЛІЯ:

Матвія 8 : 5 - 13 (4-та неділя після П'ятидесятниці)

5 А коли Він до Капернауму ввійшов, то до Нього наблизився сотник, та й благати зачав Його, 6 кажучи: Господи, мій слуга лежить удома розслаблений, і тяжко страждає. 7 Він говорить йому: Я прийду й уздоровлю його. 8 А сотник Йому відповів: Недостойний я, Господи, щоб зайшов Ти під стріху мою... Та промов тільки слово, і видужає мій слуга! 9 Бо й я людина підвладна, і вояків під собою я маю; і одному кажу: піди то йде він, а тому: прийди і приходить, або рабові своєму: зроби те і він зробить. 10 Почувши таке, Ісус здивувався, і промовив до тих, хто йшов услід за Ним: Поправді кажу вам: навіть серед Ізраїля Я не знайшов був такої великої віри! 11 Кажу ж вам, що багато-хто прийдуть від сходу та заходу, і засядуть у Царстві Небеснім із Авраамом, Ісаком та Яковом. 12 Сини ж Царства повкидані будуть до темряви зовнішньої буде там плач і скрегіт зубів!... 13 І сказав Ісус сотникові: Іди, і як повірив ти, нехай так тобі й станеться! І тієї ж години одужав слуга його.

ПРИЧАСНИЙ

“Хваліть Господа з небес, хваліть Його на вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.”